N SERIES

ATYPICAL

Italian

Realizzato da
Robia Rashid

EPISODE 4.04

"Starters and Endings"

Casey e Izzie affrontano le conseguenze della protesta. Paige cerca di dimostrare il suo coraggio a Casey attraverso strani compiti. Doug evita di affrontare una perdita dolorosa.

Scritto da:
Robia Rashid

Regia di:
Angela C. Tortu

Data della diffusione:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1
00:00:12 --> 00:00:16
Agli esseri umani servono
almeno tre cose per sopravvivere.

2
00:00:16 --> 00:00:19
Cibo, acqua e un riparo.

3
00:00:22 --> 00:00:23
Sei pronto?

4
00:00:24 --> 00:00:28
- Sarà un bel funerale.
- Via il dente, via il dolore.

5
00:00:31 --> 00:00:36
Se abbiamo queste tre cose, le norme
sociali intervengono per mantenerle,

6
00:00:36 --> 00:00:38
per evitare che il tutto crolli.

7
00:00:38 --> 00:00:39
Allora?

8
00:00:40 --> 00:00:42
Non si fa così alla Clayton.

9
00:00:43 --> 00:00:45
Una protesta?
Perché non vi siete rivolte a me?

10
00:00:46 --> 00:00:48
Non mi è mai passato per la mente

11
00:00:48 --> 00:00:51
che le uniformi potessero
essere problematiche,

12
00:00:51 --> 00:00:53
ma vi assicuro che vi avrei ascoltate.

13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:00:53 --> 00:00:54
C'è stata una petizione.

14
00:00:56 --> 00:00:59
Non le prendiamo in considerazione.
Voi siete due atlete.

15
00:01:00 --> 00:01:01
Con borsa di studio.

16
00:01:01 --> 00:01:03
Se la Clayton Prep. vi abbandona,

17
00:01:04 --> 00:01:07
potete dire addio a questo magico posto.

18
00:01:07 --> 00:01:08
Lo sappiamo.

19
00:01:09 --> 00:01:11
Volevamo farci sentire,
non mancare di rispetto.

20
00:01:12 --> 00:01:14
Vi abbiamo sentite. Forte e chiaro.

21
00:01:14 --> 00:01:18
E vi abbiamo viste.
Ora voi sentirete la punizione.

22
00:01:19 --> 00:01:20
Passa tutti i sensi?

23
00:01:20 --> 00:01:22
- Casey.
- Scusi.

24
00:01:22 --> 00:01:24
Questo commento
mi ha lasciato l'amaro in bocca.

25
00:01:25 --> 00:01:29

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non so cosa vi succederà.
È tutto nelle mani della scuola.

26
00:01:31 --> 00:01:33
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

27
00:01:40 --> 00:01:43
Sto avendo una brutta settimana.
Posso giocare con l'ascia?

28
00:01:43 --> 00:01:46
Non vedo perché no.

29
00:01:54 --> 00:01:57
Puoi fare più piano?
Sto cercando di concentrarmi.

30
00:01:58 --> 00:02:01
- Ehi!
- No. Cattiva. Ti confisco l'ascia.

31
00:02:01 --> 00:02:04
Non è giusto.
Non volevo uccidere, solo sfigurare.

32
00:02:07 --> 00:02:07
Ciao.

33
00:02:08 --> 00:02:10
Mi passi l'ascia, per favore?

34
00:02:12 --> 00:02:13
Sam, possiamo parlare?

35
00:02:14 --> 00:02:14
Certo.

36
00:02:17 --> 00:02:19
Ieri sera sono tornata a casa

37
00:02:19 --> 00:02:23
e mi sono messa a urlare in macchina.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

38
00:02:23 --> 00:02:26
Talmente forte che è uscito il vicino.

39
00:02:27 --> 00:02:31
Il povero sig. Lang ha subito l'ira
di Petunia, il mio alter ego arrabbiato.

40
00:02:31 --> 00:02:33
Ma, Sam, io…

41
00:02:33 --> 00:02:36
mi vergogno di come mi sono
comportata alla tua festa.

42
00:02:36 --> 00:02:40
Abbiamo tutti un lato oscuro
e devo lavorare sul mio.

43
00:02:41 --> 00:02:42
Non fa niente.

44
00:02:42 --> 00:02:43
Davvero?

45
00:02:43 --> 00:02:44
Davvero?

46
00:02:44 --> 00:02:47
Sì. Anzi, non credendo
in me mi hai aiutato.

47
00:02:47 --> 00:02:52
Ho fatto una lista di cose da fare
ispirandomi al tuo elenco di problemi.

48
00:02:54 --> 00:02:58
Mi fa piacere che le mie parole malvagie
siano state utili.

49
00:02:59 --> 00:03:01
Ma, Sam, io credo in te.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

50
00:03:01 --> 00:03:04
Ed è per questo che ho un regalo per te.

51
00:03:10 --> 00:03:12
Scarponi da neve! Per il tuo viaggio.

52
00:03:13 --> 00:03:15
Sono i migliori
per le temperature sottozero.

53
00:03:15 --> 00:03:18
Categoria C3 e di colore giallo,

54
00:03:18 --> 00:03:20
così ti vedi i piedi
anche in una tormenta.

55
00:03:20 --> 00:03:23
E il loro odore respinge i predatori.

56
00:03:23 --> 00:03:26
Di che odore ha paura un predatore?

57
00:03:28 --> 00:03:29
Sono bloccato.

58
00:03:29 --> 00:03:31
- Se provi a…
- Oscilla.

59
00:03:31 --> 00:03:33
Gira… Fai il… In fondo.

60
00:03:34 --> 00:03:35
Sì.

61
00:03:35 --> 00:03:37
Almeno sappiamo che funzionano.

62
00:03:38 --> 00:03:39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sam, quindi mi perdoni?

63
00:03:39 --> 00:03:40
Sì.

64
00:03:41 --> 00:03:44
Ora devo trovare un programma
per andare in Antartide.

65
00:03:44 --> 00:03:48
Non è che basta prendere
un aereo, una barca, un traghetto,

66
00:03:48 --> 00:03:51
un altro aereo e un fuoristrada.

67
00:03:51 --> 00:03:52
Magari fosse così semplice.

68
00:03:53 --> 00:03:55
Chiedi all'ufficio Attività Scolastiche.

69
00:03:55 --> 00:03:56
A Bowdoin c'era.

70
00:03:56 --> 00:04:00
Ero sempre lì a cercare
cose da fare per non sentirmi sola.

71
00:04:01 --> 00:04:03
È stato inutile, ma puoi provare comunque.

72
00:04:03 --> 00:04:07
Ottima idea. Ora vedo
se la Denton ne ha uno.

73
00:04:09 --> 00:04:13
Anche se non vai più al college
ne sai un bel po' a riguardo.

74
00:04:15 --> 00:04:16
Grazie.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

75
00:04:16 --> 00:04:17
Interessante.

76
00:04:18 --> 00:04:19
Cosa?

77
00:04:19 --> 00:04:21
Ti ha perdonata in fretta.

78
00:04:21 --> 00:04:23
Io non l'avrei fatto.

79
00:04:23 --> 00:04:24
Perché no?

80
00:04:25 --> 00:04:27
Anch'io mi preoccupo come te,

81
00:04:27 --> 00:04:29
ma tu sei proprio un'ammazza-sogni.

82
00:04:30 --> 00:04:32
Sei come Gretchen.

83
00:04:32 --> 00:04:36
No, non sono come lei.
Gretchen è una persona orribile.

84
00:04:37 --> 00:04:41
Negli ultimi giorni ho commesso
degli errori, ma non sono come Gretchen.

85
00:04:42 --> 00:04:45
Semmai, sono come la sig.ra Shackleton.

86
00:04:45 --> 00:04:46
Chi?

87
00:04:46 --> 00:04:49
La moglie di Ernest Shackleton,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

88
00:04:49 --> 00:04:52
che ha finanziato le sue spedizioni
ed era una gran donna.

89
00:04:53 --> 00:04:56
Mi sentivo in colpa
e ho fatto una ricerca sull'Antartide.

90
00:04:56 --> 00:04:58
No, sei come Gretchen.

91
00:04:58 --> 00:04:59
Shackleton.

92
00:04:59 --> 00:05:05
- Gretchen Gretch Gretch.
- Forse c'è un modo per scoprirlo.

93
00:05:06 --> 00:05:09
Per esempio, tu, Casey,
potresti escogitare una serie di test

94
00:05:09 --> 00:05:11
per determinare se tu, Paige,

95
00:05:12 --> 00:05:15
sei come la sig.ra Shackleton
o come Gretchen.

96
00:05:15 --> 00:05:16
Assurdo.

97
00:05:17 --> 00:05:21
Cosa c'è, Paige? Hai paura?

98
00:05:28 --> 00:05:29
Vivo coi miei.

99
00:05:29 --> 00:05:33
Vado a letto presto,
faccio Jazzercise dieci volte a settimana.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

100
00:05:33 --> 00:05:34
Sono in formissima.

101
00:05:35 --> 00:05:36
Fatti sotto.

102
00:05:37 --> 00:05:38
Ok, ottimo.

103
00:05:39 --> 00:05:40
Il tuo primo compito?

104
00:05:41 --> 00:05:45
Portami il tarassaco più bello del mondo

105
00:05:45 --> 00:05:48
nella sua forma più bianca e paffuta.

106
00:05:48 --> 00:05:51
Cosa? È inverno e siamo in Connecticut.

107
00:05:51 --> 00:05:53
Capito. Non sei all'altezza della sfida.

108
00:05:53 --> 00:05:56
Oh, no, sono all'altezza della sfida.

109
00:05:57 --> 00:05:58
Lo troverò.

110
00:05:58 --> 00:06:03
Troverò il dente di leone più bello
e soffice che tu abbia mai visto.

111
00:06:10 --> 00:06:11
Ciao, Sam!

112
00:06:12 --> 00:06:15
Ehi, ciao, Evelyn l'entusiasta.
Che ci fai qui?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

113
00:06:15 --> 00:06:17
Basta Evelyn.

114
00:06:17 --> 00:06:19
Lavoro qui.

115
00:06:19 --> 00:06:20
Come posso aiutarti?

116
00:06:20 --> 00:06:23
Vorrei viaggiare
con un programma artistico.

117
00:06:23 --> 00:06:25
Sei nel posto giusto.

118
00:06:25 --> 00:06:29
La Denton ha
tantissimi programmi attivi ovunque.

119
00:06:29 --> 00:06:32
Dove vuoi andare? Asia? Africa?

120
00:06:32 --> 00:06:33
Antartide.

121
00:06:34 --> 00:06:36
Impegnativo. Fammi vedere cos'ho.

122
00:06:39 --> 00:06:41
D'accordo.

123
00:06:41 --> 00:06:44
Amsterdam… No.

124
00:06:47 --> 00:06:49
Questo fa al caso tuo.

125
00:06:49 --> 00:06:51
Se sei interessato,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

126
00:06:51 --> 00:06:53
i requisiti sono tantissimi.

127
00:06:53 --> 00:06:56
Referenze, candidatura,
proposte di progetto…

128
00:06:56 --> 00:06:57
Mi servirà una tenda.

129
00:06:58 --> 00:07:01
- Ehi. Cosa fai?
- Mi preparo per il lavoro.

130
00:07:01 --> 00:07:03
- Vai al lavoro?
- Va al lavoro.

131
00:07:03 --> 00:07:06
- Oggi puoi saltare.
- Non voglio.

132
00:07:06 --> 00:07:07
Papà.

133
00:07:07 --> 00:07:09
Tesoro, non vogliamo forzarti,

134
00:07:09 --> 00:07:13
ma devi darti tempo
per elaborare il lutto.

135
00:07:13 --> 00:07:15
A modo tuo, come vuoi tu.

136
00:07:15 --> 00:07:19
Io organizzerò
delle consegne di pasti a Donna

137
00:07:19 --> 00:07:21
e mi segnerò per i primi sei slot.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

138
00:07:21 --> 00:07:24
- Come una pazza.
- Facciamo la ratatouille.

139
00:07:24 --> 00:07:26
Ce la faccio a lavorare, ok?

140
00:07:26 --> 00:07:28
Più avanti in settimana io e gli altri

141
00:07:29 --> 00:07:33
facciamo una bevuta per Chuck,
affronterò le mie emozioni lì.

142
00:07:36 --> 00:07:39
Ecco le vostre cose.
Fanno schifo, nessuno le ha volute.

143
00:07:39 --> 00:07:42
Vendi quel piatto per 500$?

144
00:07:42 --> 00:07:43
O la migliore offerta.

145
00:07:43 --> 00:07:47
Forse non lo sai,
ma è morto il migliore amico di tuo padre.

146
00:07:48 --> 00:07:50
- Chi?
- Chuck.

147
00:07:52 --> 00:07:54
Non sapevo fosse il tuo migliore amico.

148
00:07:54 --> 00:07:56
Mi dispiace che sia morto.

149
00:07:56 --> 00:08:01
Grazie. Non era il mio migliore amico.
Gli adulti non hanno i migliori amici.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

150
00:08:02 --> 00:08:05
Beh, devi insegnarmi a montare una tenda.

151
00:08:05 --> 00:08:08
Devo andare al lavoro.
La tenda è in garage. Prendila.

152
00:08:09 --> 00:08:11
Devi insegnarmi a montarla.

153
00:08:11 --> 00:08:13
Magari è difficile, ci sono vari modelli.

154
00:08:14 --> 00:08:16
Sam, sei intelligente. Ci arrivi da solo.

155
00:08:20 --> 00:08:22
- Non ci arrivo.
- Neanch'io.

156
00:08:22 --> 00:08:24
Ma sono strafatto

157
00:08:24 --> 00:08:27
e non so nemmeno
cosa stiamo cercando di fare.

158
00:08:32 --> 00:08:33
Cos'è questo?

159
00:08:34 --> 00:08:36
Niente nuove e-mail.

160
00:08:36 --> 00:08:38
La Clayton non si è fatta viva.

161
00:08:38 --> 00:08:42
Lo so. Sto impazzendo. Cioè, sono contenta
che abbiamo protestato,

162

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:42 --> 00:08:46
ma se ci sospendono o espellono
dobbiamo dire addio alla UCLA.

163
00:08:46 --> 00:08:48
È quello che ho sempre detto.

164
00:08:48 --> 00:08:52
Non ho mai detto che ti sbagliavi.
Ma la giustizia è più importante.

165
00:08:54 --> 00:08:57
Ehi, andrà tutto bene.

166
00:08:59 --> 00:09:02
Sono venuti a espellerci di persona?

167
00:09:04 --> 00:09:05
No.

168
00:09:08 --> 00:09:09
Preservato nella resina.

169
00:09:11 --> 00:09:14
- È un tarassaco?
- Non un semplice tarassaco.

170
00:09:15 --> 00:09:16
Il miglior tarassaco al mondo.

171
00:09:16 --> 00:09:20
È grande, perfettamente rotondo,
con ogni ciuffetto al suo posto.

172
00:09:20 --> 00:09:24
È stupendo. Come hai fatto?

173
00:09:24 --> 00:09:27
Per 63$ più la spedizione
mia cugina in Florida

174
00:09:27 --> 00:09:30

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ne ha trovato uno,
l'ha imballato e me l'ha spedito.

175
00:09:31 --> 00:09:33
Poi ho seguito un tutorial online

176
00:09:33 --> 00:09:36
per preservare i fiori nella resina.

177
00:09:36 --> 00:09:37
Sono colpita.

178
00:09:37 --> 00:09:39
Quindi siamo a posto?

179
00:09:40 --> 00:09:42
Sono come la sig.ra Shackleton.

180
00:09:42 --> 00:09:45
Ahimè, era solo il primo compito.

181
00:09:45 --> 00:09:48
Che succede? Cosa stai tramando?

182
00:09:48 --> 00:09:53
Niente. Do a Paige dei compiti impossibili
a caso per testarne l'affidabilità.

183
00:09:53 --> 00:09:55
Che cosa stupida e cattiva.

184
00:09:55 --> 00:09:56
Già.

185
00:09:57 --> 00:09:59
- E li supererò.
- Ben detto.

186
00:10:00 --> 00:10:01
Allora…

187

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:05 --> 00:10:06
Voglio un maiale vivo.

188
00:10:06 --> 00:10:08
- Cosa?
- Ciao.

189
00:10:24 --> 00:10:26
Accidenti.

190
00:10:26 --> 00:10:28
Non dirmi che quello è il tuo pranzo.

191
00:10:28 --> 00:10:31
No, è lo starter di Chuck.

192
00:10:31 --> 00:10:34
- Donna mi ha detto di tenerlo.
- Carino da parte sua.

193
00:10:35 --> 00:10:36
Sì, molto. Lo vuoi?

194
00:10:37 --> 00:10:40
- Non so neanche cosa sia uno starter.
- È per il pane.

195
00:10:40 --> 00:10:42
Ma non voglio occuparmene.

196
00:10:43 --> 00:10:45
So che è una situazione difficile,

197
00:10:45 --> 00:10:49
se hai bisogno di qualcuno
con cui parlare, ci sono.

198
00:10:53 --> 00:10:54
Mi dispiace

199
00:10:56 --> 00:10:57
per lo starter.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

200
00:11:00 --> 00:11:03
Dei tre bisogni primari di sopravvivenza,

201
00:11:03 --> 00:11:05
cibo, acqua e un riparo,

202
00:11:06 --> 00:11:09
il secondo
non è mai un problema in Antartide

203
00:11:09 --> 00:11:13
e si può sopravvivere
settimane senza cibo.

204
00:11:14 --> 00:11:18
Ma se stai anche solo una notte
senza riparo in Antartide,

205
00:11:18 --> 00:11:19
beh,

206
00:11:20 --> 00:11:22
addio, vita.

207
00:11:22 --> 00:11:25
Non c'erano le istruzioni,
ha tante cerniere

208
00:11:25 --> 00:11:28
e mi sono quasi infilzato l'ascella
con un palo in vetroresina.

209
00:11:28 --> 00:11:31
Vuoi una soluzione o lamentarti?

210
00:11:31 --> 00:11:32
Una soluzione.

211
00:11:32 --> 00:11:34
Non ti serve una tenda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

212
00:11:34 --> 00:11:38
Ma per sopravvivere
abbiamo bisogno di un riparo.

213
00:11:38 --> 00:11:41
Fidati di me, Sam. Ero negli scout.

214
00:11:41 --> 00:11:44
Vendevo più biscotti
di quanti riuscissero a infornarne.

215
00:11:44 --> 00:11:47
E con la mia parte ho comprato una Mazda.

216
00:11:48 --> 00:11:50
Mi sono arricchita con quei biscotti.

217
00:11:50 --> 00:11:54
Ma ho anche imparato una cosetta
o due sullo stare all'aria aperta.

218
00:11:54 --> 00:11:57
- E non mi serve una tenda?
- No.

219
00:11:57 --> 00:11:59
Ti serve solo un sacco da bivacco.

220
00:11:59 --> 00:12:02
È resistente all'acqua,
caldo e accogliente.

221
00:12:03 --> 00:12:05
È come dormire in un burrito.

222
00:12:05 --> 00:12:08
- Adoro dormire così.
- Problema risolto.

223
00:12:08 --> 00:12:11
Un altro ragazzo salvato da una scout.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

224
00:12:20 --> 00:12:23
Il timer è per me.

225
00:12:23 --> 00:12:24
Che buon profumo.

226
00:12:24 --> 00:12:26
È per Donna.

227
00:12:27 --> 00:12:29
Tre fatte, ne mancano altrettante.

228
00:12:29 --> 00:12:33
Non dovevi uscire
per una bevuta con gli altri?

229
00:12:33 --> 00:12:34
Non sono andato.

230
00:12:35 --> 00:12:36
- Davvero?
- Sì.

231
00:12:36 --> 00:12:40
Smettetela di guardarmi così.

232
00:12:40 --> 00:12:44
Sto bene, ok? Voglio solo
che mi lasciate un po' in pace.

233
00:12:44 --> 00:12:46
Voglio aiutarti, nient'altro.

234
00:12:46 --> 00:12:49
Fammi sapere se vuoi sfogarti
distruggendo delle cose.

235
00:12:49 --> 00:12:53
Qualcosa di mamma, magari.
Tipo la teglia di lasagne.

236

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:53 --> 00:12:55
O magari qualcosa di Casey.

237
00:12:55 --> 00:12:57
Qualcosa che le abbiamo comprato noi.

238
00:12:57 --> 00:12:59
Tipo tutto ciò che ha.

239
00:12:59 --> 00:13:01
Mamma è scortese, ma io ci sono per te.

240
00:13:02 --> 00:13:05
Davvero.
Qualunque cosa ti serva, giorno e notte.

241
00:13:08 --> 00:13:09
Devo andare.

242
00:13:12 --> 00:13:15
Ehi. Hai letto l'e-mail?

243
00:13:16 --> 00:13:17
Chi parla?

244
00:13:17 --> 00:13:19
Smettila. Hai letto l'e-mail?

245
00:13:19 --> 00:13:20
Del vicepreside Patrick?

246
00:13:21 --> 00:13:23
Ci adora. Non ci sospende.

247
00:13:23 --> 00:13:24
Davvero?

248
00:13:24 --> 00:13:25
No. Solo un richiamo.

249
00:13:25 --> 00:13:27

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Cosa? È fantastico.

250
00:13:27 --> 00:13:29
Lo so, vero?

251
00:13:29 --> 00:13:31
Assurdo, sono felice
di dover andare a scuola.

252
00:13:32 --> 00:13:35
A me ancora non hanno scritto. Perché?

253
00:13:35 --> 00:13:38
Andranno in ordine alfabetico.
Taylor è dopo Gardner.

254
00:13:38 --> 00:13:40
Ma chi se ne frega! Non ci hanno sospese.

255
00:13:40 --> 00:13:42
Non ci hanno sospese.

256
00:13:43 --> 00:13:46
Ora festeggio come fanno alla Clayton,

257
00:13:46 --> 00:13:50
facendo tutti i compiti
e allenandomi, quindi…

258
00:13:51 --> 00:13:53
Mandami un selfie sexy.

259
00:13:53 --> 00:13:55
No, grazie. Divertiti.

260
00:13:55 --> 00:13:57
Io mi mangio una merendina.

261
00:13:57 --> 00:13:59
Va bene. A presto.

262

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:59 --> 00:14:00
A presto.

263
00:14:07 --> 00:14:11
Penso che sia un'ottima idea, Sam.
Andrà tutto liscio.

264
00:14:11 --> 00:14:12
Sono d'accordo.

265
00:14:12 --> 00:14:14
Hai tutto lì dentro.

266
00:14:14 --> 00:14:16
Credo di sì.

267
00:14:16 --> 00:14:20
Ti ho preso una cosa
alla liquidazione di Techtropolis,

268
00:14:20 --> 00:14:21
non si sa mai.

269
00:14:21 --> 00:14:22
Walkie talkie?

270
00:14:22 --> 00:14:26
Sì, metti che ti spaventi
o vuoi qualcosa da mangiare.

271
00:14:26 --> 00:14:28
- Li proviamo?
- Buona idea.

272
00:14:33 --> 00:14:34
Ehi, Sam. Passo.

273
00:14:35 --> 00:14:36
Ciao, Zahid. Passo.

274
00:14:37 --> 00:14:40
Sai come si dice walkie talkie

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

in francese? Passo.

275
00:14:41 --> 00:14:42
No. Passo.

276
00:14:42 --> 00:14:44
Talkie walkie. Passo.

277
00:14:46 --> 00:14:48
Che strano. Passo.

278
00:14:48 --> 00:14:49
Vero?

279
00:14:49 --> 00:14:52
Buonanotte. Non farti accoltellare. Passo.

280
00:14:53 --> 00:14:55
Buonanotte, Zahid. Passo.

281
00:15:13 --> 00:15:14
Non credo!

282
00:15:21 --> 00:15:22
Qualunque cosa sia, non la voglio.

283
00:15:23 --> 00:15:24
Rilassati, è solo farina.

284
00:15:24 --> 00:15:27
Metà bianca

285
00:15:27 --> 00:15:28
e metà altro.

286
00:15:28 --> 00:15:32
L'ha fatta Beth. È un mix speciale
per nutrire il lievito.

287
00:15:33 --> 00:15:33
Nutrire?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

288
00:15:34 --> 00:15:36
Devo anche portarlo a spasso?

289
00:15:37 --> 00:15:39
Le istruzioni sono incluse.

290
00:15:39 --> 00:15:42
Dice che se fai il pane,
non devi darlo a Casey.

291
00:15:42 --> 00:15:44
Strano.

292
00:15:53 --> 00:15:55
Come stai?

293
00:15:56 --> 00:16:01
Siamo al lavoro, no?
Non al bar né a un gruppo di sostegno.

294
00:16:02 --> 00:16:03
Siamo al lavoro.

295
00:16:09 --> 00:16:10
Andiamo.

296
00:16:12 --> 00:16:12
Ok.

297
00:16:17 --> 00:16:18
Ehi, ciao.

298
00:16:19 --> 00:16:20
Bel maiale.

299
00:16:21 --> 00:16:22
Grazie!

300
00:16:22 --> 00:16:26
Sono colpita. Sei stata svelta

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

nello scovare un suino.

301
00:16:26 --> 00:16:28
Esatto. Quindi possiamo finirla qui?

302
00:16:28 --> 00:16:31
Ti ho portato il tarassaco e il maiale.

303
00:16:31 --> 00:16:35
Sono affidabile.
Ho anche preso a Sam gli scarponi.

304
00:16:35 --> 00:16:38
La sig.ra Shackleton
si procurava sempre le provviste.

305
00:16:40 --> 00:16:42
Un'ultima cosa.

306
00:16:45 --> 00:16:47
Quanto devo stare ancora così.

307
00:16:47 --> 00:16:48
Solo tre giorni.

308
00:16:49 --> 00:16:50
Va bene.

309
00:16:51 --> 00:16:54
Ho fatto ostruzionismo
a un'assemblea d'istituto alle medie

310
00:16:54 --> 00:16:56
per sette ore di fila.

311
00:16:57 --> 00:16:58
Meno male che ho i compiti.

312
00:17:02 --> 00:17:06
Per il prossimo lutto
ricordami di fermarmi a cinque pasti.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

313
00:17:06 --> 00:17:07
Ok.

314
00:17:09 --> 00:17:10
Ehi,

315
00:17:11 --> 00:17:15
hai visto quella melma marroncina
che era qui dentro?

316
00:17:15 --> 00:17:16
Cosa?

317
00:17:16 --> 00:17:18
Ah, sì. Quella specie di yogurt scaduto?

318
00:17:19 --> 00:17:22
- L'ho buttato. Faceva una gran puzza.
- Cosa?

319
00:17:22 --> 00:17:24
Cosa c'è?

320
00:17:24 --> 00:17:25
Era lo starter di Chuck.

321
00:17:25 --> 00:17:27
- Cosa?
- Per il pane.

322
00:17:27 --> 00:17:30
L'ha nutrito e tenuto in vita.

323
00:17:30 --> 00:17:31
Per molto?

324
00:17:31 --> 00:17:33
Tredici anni.

325
00:17:33 --> 00:17:35
Cavolo. Avresti dovuto dirmelo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

326
00:17:35 --> 00:17:37
Non pensavo che lo avresti buttato.

327
00:17:37 --> 00:17:41
- Puzzava e mi serviva spazio.
- Era la sua eredità.

328
00:17:41 --> 00:17:43
- Il pane di Chuck.
- Ok. Mi sento in colpa.

329
00:17:45 --> 00:17:50
Eccoti. Ieri ho dovuto guardare
negli occhi un opossum.

330
00:17:50 --> 00:17:53
Non è stato
come guardare Stumpy negli occhi.

331
00:17:53 --> 00:17:55
È stato il contrario.

332
00:17:55 --> 00:17:58
Tutto perché non mi hai insegnato
a montare una tenda.

333
00:17:58 --> 00:17:59
È tutta colpa tua.

334
00:18:00 --> 00:18:02
Hai guardato un opossum
negli occhi ed è colpa mia?

335
00:18:03 --> 00:18:04
Cosa stai dicendo?

336
00:18:05 --> 00:18:07
Cosa stai dicendo, Sam?

337
00:18:07 --> 00:18:08
Smettetela, ok?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

338
00:18:09 --> 00:18:13
Volevo solo mettere questa farina
nel coso del pane del mio amico.

339
00:18:13 --> 00:18:14
Tutto qui.

340
00:18:15 --> 00:18:16
Quindi basta!

341
00:18:17 --> 00:18:21
Volevate
che provassi qualcosa, ecco fatto.

342
00:18:24 --> 00:18:27
Maine: Augusta. Maryland: Annapolis.

343
00:18:27 --> 00:18:29
Massachusetts: Boston.

344
00:18:30 --> 00:18:32
Michigan: Lansing.

345
00:18:33 --> 00:18:35
Ok, devo fare pipì.

346
00:18:35 --> 00:18:36
No.

347
00:18:37 --> 00:18:39
Devo poter fare pipì.

348
00:18:40 --> 00:18:41
Casey…

349
00:18:44 --> 00:18:46
Ora basta, ok?

350
00:18:47 --> 00:18:49
Quando è troppo, è troppo. Sono stufa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

351
00:18:49 --> 00:18:53
Tu dici che lo stai facendo
per Sam, ma non è così.

352
00:18:53 --> 00:18:55
Stai sfogando lo stress su di me.

353
00:18:55 --> 00:18:57
Non sono stressata.

354
00:18:57 --> 00:18:59
Davvero? Guardati le cuticole.

355
00:19:00 --> 00:19:03
Di solito sono magnifiche, ora sembra
che hai fatto a botte con un tasso.

356
00:19:04 --> 00:19:07
Ok, mi stai torturando per sentirti meglio

357
00:19:07 --> 00:19:09
ed è davvero da maleducati.

358
00:19:09 --> 00:19:10
Non sai di cosa parli.

359
00:19:10 --> 00:19:12
Sai una cosa? Forse no.

360
00:19:13 --> 00:19:17
Ma almeno mi faccio un esame di coscienza
per capire perché mi comporto male.

361
00:19:18 --> 00:19:21
Ok? Tu, invece, continui
a spargere la tua rabbia come…

362
00:19:22 --> 00:19:25
i ciuffi di un tarassaco.

363

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:26 --> 00:19:30
Ora, se vuoi scusarmi,
vado a casa a controllare il mio maiale.

364
00:19:30 --> 00:19:32
Lo tieni?

365
00:19:33 --> 00:19:36
Adoro lo shopping
e sono andata a una fattoria didattica.

366
00:19:37 --> 00:19:39
È il posto più adorabile al mondo.

367
00:19:39 --> 00:19:41
Sto anche pensando di comprare un lama.

368
00:20:01 --> 00:20:02
Hai ragione, io…

369
00:20:05 --> 00:20:07
Non sto bene ultimamente.

370
00:20:08 --> 00:20:09
Lo so.

371
00:20:12 --> 00:20:13
Scusa se sono esploso.

372
00:20:15 --> 00:20:15
Sì.

373
00:20:19 --> 00:20:20
È difficile.

374
00:20:22 --> 00:20:23
Lo so.

375
00:20:28 --> 00:20:29
Però

376

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:30 --> 00:20:32
non è a me che devi dirlo.

377
00:20:35 --> 00:20:36
Lo so.

378
00:20:43 --> 00:20:44
Sam?

379
00:20:54 --> 00:20:56
Ti faccio vedere una cosa.

380
00:20:58 --> 00:20:59
Andiamo.

381
00:21:23 --> 00:21:27
Non male, eh? Vuoi provarla?

382
00:21:30 --> 00:21:31
Bello.

383
00:21:31 --> 00:21:34
Quando vado a casa ci riprovo.

384
00:21:36 --> 00:21:38
La cosa della tenda ti ha stressato?

385
00:21:38 --> 00:21:42
Sì. Mi sono da poco trasferito con Zahid.

386
00:21:42 --> 00:21:46
Non ho mai vissuto fuori casa.

387
00:21:47 --> 00:21:51
So che voglio andare in Antartide,
ma se non riuscissi a dormire lì?

388
00:21:52 --> 00:21:55
- E se non riuscissi a vivere altrove?
- Tu?

389

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:56 --> 00:21:59
Che non riesci
a vivere tra i pinguini? Dai.

390
00:21:59 --> 00:22:01
Perché vuoi andarci?

391
00:22:01 --> 00:22:04
Ho sempre voluto farlo.

392
00:22:04 --> 00:22:08
È la prima volta in vita mia
che penso di poterlo fare veramente.

393
00:22:09 --> 00:22:10
Allora dovresti.

394
00:22:11 --> 00:22:14
Ma devi farlo nel modo giusto.

395
00:22:14 --> 00:22:16
Non puoi lasciare la scuola.

396
00:22:16 --> 00:22:18
Devi prendere un congedo ufficiale.

397
00:22:18 --> 00:22:19
Ok.

398
00:22:20 --> 00:22:23
E mi dispiace
di essermi spazientito prima.

399
00:22:25 --> 00:22:26
Sono triste per Chuck.

400
00:22:27 --> 00:22:30
Era una persona
con cui potevo parlare di tutto.

401
00:22:32 --> 00:22:35
Beh, puoi parlare con me se vuoi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

402
00:22:37 --> 00:22:37
Grazie.

403
00:22:40 --> 00:22:42
È una riunione degli scout?

404
00:22:46 --> 00:22:47
Di cosa state parlando?

405
00:22:47 --> 00:22:48
La morte.

406
00:22:49 --> 00:22:53
Quando un membro di una spedizione
in Antartide muore,

407
00:22:53 --> 00:22:56
fanno un rituale di sepoltura
ovunque si trovino.

408
00:22:57 --> 00:22:58
- Davvero?
- Sì.

409
00:22:58 --> 00:23:00
Coprono il corpo di neve

410
00:23:00 --> 00:23:02
marcano il sito

411
00:23:02 --> 00:23:06
e poi lasciano un biglietto
che spiega chi è morto e come.

412
00:23:08 --> 00:23:10
Qui giace lo starter di Chuck,

413
00:23:11 --> 00:23:12
ucciso da Elsa.

414

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:12 --> 00:23:15
Ucciso accidentalmente da Elsa.

415
00:23:16 --> 00:23:18
Eri un bravo starter.

416
00:23:19 --> 00:23:20
Avevi solo 13 anni

417
00:23:20 --> 00:23:23
all'epoca della tua tragica fine
per mano di una casalinga.

418
00:23:24 --> 00:23:27
Non sapremo mai
che pane saresti diventato.

419
00:23:27 --> 00:23:29
La tua crosta croccante,

420
00:23:29 --> 00:23:32
la tua deliziosa mollica imburrata

421
00:23:32 --> 00:23:34
o ricoperta di marmellata, hummus

422
00:23:35 --> 00:23:38
o dell'avocado con sale e pepe.

423
00:23:40 --> 00:23:41
Riposa in pace.

424
00:23:43 --> 00:23:44
Commovente.

425
00:23:44 --> 00:23:46
No, è ridicolo.

426
00:23:47 --> 00:23:49
Qualcun altro vuole dire qualcosa?

427

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:49 --> 00:23:50
No.

428
00:23:53 --> 00:23:54
In realtà, sì.

429
00:23:56 --> 00:23:58
Sam, mi sbagliavo.

430
00:24:00 --> 00:24:02
Era il mio migliore amico.

431
00:24:05 --> 00:24:07
Ok, abbiamo finito?

432
00:24:08 --> 00:24:10
Cos'è lo starter?

433
00:24:12 --> 00:24:16
È venuto fuori che Paige è una pazza.
Chi l'avrebbe mai detto?

434
00:24:16 --> 00:24:20
Perché ha detto
che i tuoi test umilianti erano crudeli?

435
00:24:20 --> 00:24:21
Esatto.

436
00:24:22 --> 00:24:24
Cioè, non ha tutti i torti.

437
00:24:24 --> 00:24:26
Ero stressata per la Clayton.

438
00:24:27 --> 00:24:29
Ed è strano,

439
00:24:30 --> 00:24:34
ma forse, in un certo senso,
speravo di essere espulsa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

440
00:24:35 --> 00:24:36
Cosa?

441
00:24:37 --> 00:24:40
Non mi sento a mio agio.
E quest'anno è così difficile

442
00:24:40 --> 00:24:44
che mi sembrava una scorciatoia
per eliminare lo stress.

443
00:24:46 --> 00:24:48
Ma ora che siamo salve,
mi sento sollevata.

444
00:24:50 --> 00:24:51
Io non sono salva.

445
00:24:51 --> 00:24:52
Cosa?

446
00:24:53 --> 00:24:54
Ho ricevuto l'e-mail.

447
00:24:56 --> 00:24:57
Mi hanno sospesa.

448
00:24:58 --> 00:24:59
Cosa?

449
00:25:00 --> 00:25:01
No. Io ho avuto un richiamo.

450
00:25:02 --> 00:25:03
Sì, beh,

451
00:25:04 --> 00:25:05
non sono te.

452
00:25:16 --> 00:25:18
È stato dolce da parte tua.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

453
00:25:19 --> 00:25:21
Basta che non inizi
a dormire di nuovo qui.

454
00:25:21 --> 00:25:24
- Basta.
- No. Ho smesso.

455
00:25:25 --> 00:25:30
Ma aspettiamo che il suo piano folle
svanisca da solo, no?

456
00:25:32 --> 00:25:33
In realtà, no.

457
00:25:35 --> 00:25:37
Di recente ho capito che la vita è breve.

458
00:25:38 --> 00:25:41
Se Sam vuole andare in Antartide,
dovrebbe andarci.

459
00:25:44 --> 00:25:45
Il prima possibile.

N SERIES
ATYPICAL
8FLiX Discover Your Standom
This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY